

VITO AGRO

MANUAL DE INSTRUÇÕES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI



PT Pág. 3
MOTOBOMBA DIESEL

EN Pág. 15
DIESEL WATER PUMP

ES Pág. 9
MOTOBOMBA DIESEL

FR Pág. 20
MOTOPOMPE DIESEL

ICONOGRAFIA / ICONOGRAFÍA /
ICONOGRAPHY / ICONOGRAPHIE

VIMBD2A



Entrada de Água
Entrada de Água
Water Inlet
Entrée d'eau



Cilindrada
Cilindrada
Cubic Centimeters
Cylindrée



Potência CV
Potencia CV
Power HP
Puissance CV



Capacidade
Capacidad
Capacity
Capacité



Sucção
Succión
Suction
Succion



Elevação Máxima
Elevación Máx.
Height Max.
Hauteur Max.



Óleo
Aceite
Oil
Huile



Nível sonoro
Nivel sonoridad
Sound level
Niveau sonore

VIMBD3A



Entrada de Água
Entrada de Água
Water Inlet
Entrée d'eau



Cilindrada
Cilindrada
Cubic Centimeters
Cylindrée



Potência CV
Potencia CV
Power HP
Puissance CV



Capacidade
Capacidad
Capacity
Capacité



Sucção
Succión
Suction
Succion



Elevação Máxima
Elevación Máx.
Height Max.
Hauteur Max.



Óleo
Aceite
Oil
Huile



Nível sonoro
Nivel sonoridad
Sound level
Niveau sonore

VIMBD4A



Entrada de Água
Entrada de Água
Water Inlet
Entrée d'eau



Cilindrada
Cilindrada
Cubic Centimeters
Cylindrée



Potência CV
Potencia CV
Power HP
Puissance CV



Capacidade
Capacidad
Capacity
Capacité



Sucção
Succión
Suction
Succion



Elevação Máxima
Elevación Máx.
Height Max.
Hauteur Max.



Óleo
Aceite
Oil
Huile



Nível sonoro
Nivel sonoridad
Sound level
Niveau sonore

VIMBD2A/VIMBD3A/ VIMBD4A



Tipo de motor
Tipo de motor
Engine Type
Type de Moteur



Rotações por minuto
Rotaciones por minuto
RPM
Tour par minute



Combustível
Combustible
Fuel
Carburant

UTILIZAÇÃO

1 – coloque água: antes da primeira utilização, coloque água na bomba, para que esta possa sugar automaticamente após o arranque.

2 – ligar o motor:

a) arranque eléctrico:

- abra a torneira do combustível
- rode a chave para a direita (sentido ponteiros do relógio)

b) arranque manual:

- abra a torneira do combustível
- rode a chave (até primeiro ponto)
- coloque a alavanca na posição “start”.
- puxe a alavanca de arranque suavemente.
- puxe a alavanca até sentir resistência. largue-a suavemente.
- empurre a alavanca de descompressão e liberte-a.
- puxe a corda com força e rapidez. se o motor não ligar, comece novamente a partir do ponto 3.

MANUTENÇÃO

de acordo com a regulação geral, uma vez que a altura aumenta, a pressão diminui de acordo, e a capacidade máxima de sucção diminuirá também. os valores numéricos diminuídos podem ser atingidos ao utilizar 10m para reduzir os valores de pressão atmosférica.

A linha de sucção será melhorada com ligações curtas e rectas evitando percas desnecessárias. a linha de sucção deve ser fixada para evitar vibrações. verifique percas na bomba e ligações antes da utilização, nomeadamente fugas de ar. deve existir uma distância entre o filtro o ribeiro e a sua margem. o filtro deve ser imerso mais que 0.3mt para evitar entradas de ar, e afastado mais que 1.2mt da margem do ribeiro para evitar entrada de detritos.

ESTRUTURA

Motor diesel e bomba centrífuga, leve e fácil de movimentar. constituição: bomba, condutor de fluxo, filtro e vedantes.

PONTOS PRINCIPAIS

- certifique-se que a ligação feita entre o ponto de entrada da mangueira e a bomba de água se encontrada devidamente vedada.

- terminal de entrada deve ser protegido com o filtro, prevenindo entrada de ar ou partículas, evitando danificação da bomba.

- coloque água na bomba (sangrar) antes da primeira utilização.

- proibida a utilização sem que esteja a sugar água.

- retire toda a água do interior da bomba antes de a desligar.

INSTALAÇÃO DE MANGUEIRA DE SUÇÃO

A mangueira de borracha flexível deve ser colocada na nas extremidades. atenção: uma vez colocadas as mangueiras, utilize as abraçadeiras fornecidas para as segurar devidamente.

Mantenha este manual num local de fácil acesso de modo a consultá-lo quando necessitar. É considerado uma parte constituinte da bomba pelo que deverá permanecer com a bomba caso esta seja novamente vendida.

A bomba foi concebida para bombear água imprópria para consumo humano. Outro tipo de utilização que não a indicada poderá causar ferimentos ao operador ou danos á bomba.

Efectue sempre uma inspecção antes de arrancar com a bomba. Desta forma poderá evitar um acidente ou danos no equipamento.

RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

É da responsabilidade do utilizador o fornecimento das salvaguardas necessárias para proteger pessoas e bens. Saiba como parar a bomba rapidamente em caso de emergência. Se por qualquer motivo abandonar a bomba, desligue o motor. Familiarize-se com os controlos e ligações.

Certifique-se de que qualquer utilizador recebe a devida instrução. Não permita que crianças operem o equipamento. Mantenha as crianças e os animais afastados da área de trabalho.

OPERAÇÃO

Apenas bombeie água que não é destinada ao consumo humano. Bombear líquidos inflamáveis como gasolina ou fuelóleo pode provocar fogo ou explosão, causando ferimentos graves. Bombear água salgada, bebidas, ácidos, soluções químicas ou outro líquido que promova a corrosão pode causar danos na bomba.

REABASTEÇA COM CUIDADO

O gasóleo é extremamente inflamável e o seu vapor pode explodir. Reabasteça ao ar livre, numa área ventilada, com o motor parado e com a bomba numa superfície nivelada. Não encha o depósito acima do nível do filtro. Nunca fume perto do gasóleo e mantenha possíveis fontes de faíscas ou chamas afastadas. Armazene sempre o combustível em recipientes aprovados para o efeito. Certifique-se de que qualquer derrame de combustível foi limpo antes de iniciar o motor. Após reabastecer, certifique-se de que a tampa do depósito se encontra bem fechada.

ESCAPE QUENTE

Durante o funcionamento, o escape fica extremamente quente e permanece quente durante longos minutos após desligar o motor. Evite tocar no escape enquanto está quente. Permita que o motor arrefeça antes de transportar a bomba ou de a armazenar.

Para evitar riscos de incêndio, mantenha a bomba afastada das paredes e de outros aparelhos cerca de 1 metro durante o funcionamento. Não coloque objectos inflamáveis perto do motor.

INTOXICAÇÃO POR MONÓXIDO DE CARBONO (CO)

Os gases de exaustão contêm monóxido de carbono. Evite a inalação dos gases de exaustão. Nunca opere a bomba numa garagem ou área confinada.

VERIFICAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO

Certifique-se de que o fluido que está a bombear é o correcto. Esta bomba foi concebida para apenas bombear água imprópria para o consumo humano.

Para sua segurança e para maximizar a vida útil do equipamento, é muito importante dispendir algum tempo a verificar o seu estado antes de o utilizar.

Certifique-se de que qualquer problema detectado foi solucionado antes de colocar a bomba em funcionamento.

Uma manutenção imprópria ou a não correcção de um eventual problema antes da operação poderá causar um mau funcionamento no qual o utilizador poderá ficar gravemente ferido.

Efectue sempre uma pré-inspecção antes de cada operação e corrija qualquer problema detectado.

Antes de iniciar a pré-inspecção, assegure-se de que a bomba se encontra numa superfície nivelada e de que o interruptor de ignição está na posição OFF.

VERIFIQUE O ESTADO GERAL DA BOMBA

Procure sinais de fugas de óleo ou combustível ao redor da bomba. Remova qualquer excesso de sujidade especialmente à volta do escape e do sistema de arranque. Procure eventuais danos na bomba. Certifique-se de que todas as porcas, parafusos, grampos e mangueiras estão correctamente apertadas.

VERIFIQUE AS MANGUEIRAS DE ASPIRAÇÃO E DESCARGA

Verifique o estado das mangueiras. Certifique-se de que estas se encontram num estado adequado ao serviço antes de as ligar à bomba. A mangueira de aspiração deverá ser reforçada de modo a evitar o seu colapso durante o funcionamento.

Certifique-se de que a anilha de vedação se encontra em bom estado.

Certifique-se de que os acessórios das mangueiras se encontram bem instalados.

Certifique-se de que o filtro se encontra em boas condições e instalado na mangueira de aspiração.

VERIFIQUE O NÍVEL DO ÓLEO

Verifique o nível do óleo com o motor parado e com a bomba numa posição nivelada.

1. Remova a tampa/vareta do óleo e limpe-a.

2. Insira e remova a vareta sem a roscar no furo. Verifique o nível de óleo indicado na vareta.

3. Se o nível de óleo for baixo, encha o cárter com óleo recomendado até o nível atingir a extremidade do furo.

4. Aperte a tampa/vareta de óleo firmemente.
O funcionamento da bomba com um nível de óleo inferior ao indicado poderá causar danos ao motor.

INSPECÇÃO DO FILTRO DE AR

Um filtro de ar sujo restringirá o fluxo de ar para o carburador, reduzindo o rendimento do motor e da bomba.

Remova a tampa e inspecione o filtro de ar. Limpe ou substitua os elementos filtrantes. Substitua sempre os elementos filtrantes danificados.

Recoloque o filtro e respectiva tampa. Certifique-se de que todos os componentes estão correctamente posicionados. Aperte a porca firmemente.

NOTA: O funcionamento da bomba sem filtro de ar, ou com este danificado, permitirá a entrada de sujidade no motor. Isto irá causar um rápido desgaste do motor. Este tipo de dano não se encontra coberto pela garantia.

VERIFIQUE O NÍVEL DE COMBUSTÍVEL

Com o motor parado e com a bomba numa superfície nivelada, remova a tampa do depósito de combustível e verifique o nível. Reabasteça o depósito se o nível for baixo. Após reabastecer, aperte a tampa do depósito firmemente.

NOTA: Não encha o depósito acima do filtro de combustível (nível máximo de combustível).

OPERAÇÃO

PRECAUÇÕES

De maneira a entender todo o potencial desta bomba o utilizador necessita de compreender completamente o seu modo de operação e de possuir uma certa prática com os seus controlos.

Para sua segurança, evite trabalhar com a bomba numa área fechada, como uma garagem. Os gases de exaustão contêm monóxido de carbono que se pode acumular rapidamente numa área fechada de pequenas dimensões causando intoxicação ou mesmo a morte.

COLOCAÇÃO DA BOMBA

Para um melhor rendimento, coloque a bomba o mais próximo possível do nível de água a bombear e utilize mangueiras cujo comprimento não exceda o necessário. Isso permitirá que a bomba debite o caudal máximo com um mínimo de tempo de auto-ferragem.

Com o aumento da altura manométrica total (desnível geométrico entre os níveis de água na aspiração e na descarga), o débito da bomba diminui. O rendimento da bomba é também influenciado pelo comprimento, tipo e tamanho das mangueiras de aspiração e de descarga. É importante que a altura de aspiração seja menor que a altura de descarga.

Minimizar a altura de aspiração (colocar a bomba próxima do nível de água a bombear) é igualmente importante para reduzir o tempo de auto-ferragem. O tempo de auto-ferragem é o tempo que a água demora a percorrer a altura de sucção no início de funcionamento da bomba.

INSTALAÇÃO DAS MANGUEIRAS DE ASPIRAÇÃO

Utilize as mangueiras e os acessórios comercialmente disponíveis com a braçadeira fornecida com a bomba. A mangueira de aspiração deverá ser reforçada (malha de aço ou parede que não permita dobragem).

Não utilize uma mangueira cujo diâmetro seja menor que o diâmetro da tubagem de aspiração (tamanho mínimo = 50mm).

A mangueira de aspiração não deverá exceder o comprimento estritamente necessário. O rendimento da bomba é superior quando esta se encontra ao nível da água a bombear e quando as mangueiras são curtas.

Utilize a braçadeira no acoplamento mangueira/acessório de forma a evitar fugas e perda de sucção. Certifique-se que anilha de vedação do acessório se encontra em perfeitas condições.

Instale o filtro (fornecido com a bomba) no outro extremo da mangueira de aspiração e aperte-o com uma braçadeira. O filtro evitará que a bomba fica obstruída ou danificada.

Certifique-se de que o acoplamento do acessório com a tubagem de aspiração é seguro.

INSTALAÇÃO DAS MANGUEIRAS DE DESCARGA

Utilize as mangueiras e os acessórios comerciais disponíveis com a braçadeira fornecida com a bomba.

É preferível utilizar uma mangueira curta e de grande diâmetro para reduzir a fricção provocada pelo fluido e melhorar o rendimento da bomba. Uma mangueira longa ou de diâmetro pequeno aumentará a fricção e diminuirá o rendimento da bomba.

Aperte a mangueira de descarga firmemente de modo a evitar que esta se solte quando estiver sob pressão.

REABASTECIMENTO

Com o motor parado e com a bomba posicionada numa superfície nivelada, remova a tampa do depósito de combustível e verifique o nível. Reabasteça, se necessário. Reabasteça numa área bem ventilada antes de arrancar com a bomba. Se o motor estiver quente, permita que ele arrefeça. Evite derramar combustível. Não encha o depósito acima do filtro de combustível. Após reabastecer, aperte a tampa firmemente. Nunca reabasteça dentro de um edifício onde os vapores do combustível possam entrar em contacto com chamas ou faíscas. O combustível derramado, além de um risco de segurança, pode causar danos ambientais. Limpe qualquer derrame imediatamente.

MUDANÇA DE ÓLEO

Drene o óleo usado enquanto o motor está quente. O óleo quente escoará mais rapidamente.

1. Coloque um recipiente por debaixo do motor para apanhar o óleo e remova a tampa / vareta do óleo, parafuso de drenagem e a anilha de vedação.
2. Permita que o óleo usado vazze completamente. Coloque o parafuso de drenagem e a anilha de vedação e aperte firmemente. Não coloque o óleo usado no lixo ou no esgoto. Disponha do óleo de uma forma amigável para o ambiente.
3. Com o motor numa posição nivelada, encha o cárter até o nível do óleo atingir a extremidade do furo.

LIMPEZA DO FILTRO DE AR

Um filtro sujo irá restringir o fluxo de ar para o carburador afectando o rendimento da bomba. Se utilizar a bomba em ambientes poeirentos, limpe o filtro com mais frequência do que o especificado no esquema de manutenção.

1. Limpe a esponja do filtro com água tépida e detergente e seque-o exhaustivamente. Ou limpe-o com um solvente não-inflamável e seque-o exhaustivamente.
2. Mergulhe a esponja do filtro no óleo do motor (limpo) e esprema-a para retirar o excesso de óleo. Caso exista óleo em excesso na esponja, o motor irá produzir mais fumo do que o habitual.
3. Limpe a sujidade existente na base e tampa do filtro com um pano húmido. Tome cuidado para que não entre sujidade para o carburador.

Retira a tampa de drenagem da bomba e lave o interior da bomba com água limpa. Aguarde até que a câmara fique completamente vazia e volte a colocar a tampa de drenagem.

Após a lavagem e secagem da bomba, retoque a pintura danificada e cubra as áreas passíveis de enferrujar com um leve película de óleo. Lubrifique os controlos com um lubrificante anticorrosivo à base de silicone.

PRECAUÇÕES NA ARMAZENAGEM

Se a bomba for armazenada com combustível no depósito e no carburador, é importante reduzir os riscos de ignição dos vapores. Escolha uma área de armazenagem convenientemente ventilada longe de qualquer equipamento que produza chama (forno, esquentadores, máquinas de secar roupa, etc). Evite igualmente locais com motores eléctricos ou onde sejam utilizadas ferramentas eléctricas.

Se possível, evite áreas de armazenagem de elevada humidade pois favorece o aparecimento de ferrugem e corrosão.

Excepto se todo o combustível tiver sido drenado, mantenha a válvula de combustível fechada para evitar fugas.

Mantenha a bomba numa superfície nivelada. A inclinação poderá causar derrame de combustível ou de óleo.

Com o motor e o sistema de exaustão frios, cubra a bomba para evitar a acumulação de sujidade. Componentes quentes podem inflamar ou derreter alguns materiais. Não utilize plástico como cobertura. Uma cobertura impermeável irá manter a humidade em redor da bomba, facilitando a ferrugem e corrosão.

ARMAZENAMENTO / TRANSPORTE

Preparação de armazenamento
Uma preparação correcta é essencial para manter a bomba em condições perfeitas de funcionamento. Os passos seguintes ajudá-lo-ão a impedir a formação de ferrugem e corrosão na bomba assim como facilitarão o próximo arranque da bomba.

LIMPEZA

Lave o motor e a bomba.
Lave o motor à mão (evite introduzir água no filtro de ar e no escape). Evite molhar os controlos e outros locais difíceis de secar (a água estimula o aparecimento de corrosão).

NOTA: Utilizar uma mangueira ou máquina de lavar de alta pressão facilita a introdução de água no filtro e no escape. A água existente no filtro ou no escape poderá eventualmente entrar no cilindro, causando danos ao motor.

Evite molhar o motor se este estiver quente pois poderá causar danos no motor. Deixe-o arrefecer ½ hora antes de o lavar.

Seque todas as superfícies acessíveis.

Encha a câmara da bomba com água limpa, inicie o motor ao ar livre e deixe-o trabalhar até atingir a temperatura de funcionamento normal de forma a evaporar qualquer água existente no exterior.

NOTA: O funcionamento seco destruirá o vedante da bomba. Certifique-se de que a câmara da bomba está cheia com água antes de iniciar o motor.

Pare o motor e deixe-o arrefecer. Retira a tampa de drenagem da bomba e lave o interior da bomba com água limpa. Aguarde até que a câmara fique completamente vazia e volte a colocar a tampa de drenagem.

Após a lavagem e secagem da bomba, retoque a pintura danificada e cubra as áreas passíveis de enferrujar com um leve película de óleo. Lubrifique os controlos com um lubrificante anticorrosivo à base de silicone.

Precauções na armazenagem.
Se a bomba for armazenada com combustível no depósito e no carburador, é importante reduzir os riscos de ignição dos vapores. Escolha uma área de armazenagem convenientemente ventilada longe de qualquer equipamento que produza chama (forno, esquentadores, máquinas de secar roupa, etc). Evite igualmente locais com motores eléctricos ou onde sejam utilizadas ferramentas eléctricas.

Se possível, evite áreas de armazenagem de elevada humidade pois favorece o aparecimento de ferrugem e corrosão.

Excepto se todo o combustível tiver sido drenado, mantenha a válvula de combustível fechada para evitar fugas.

Mantenha a bomba numa superfície nivelada. A inclinação poderá causar derrame de combustível ou de óleo.

Com o motor e o sistema de exaustão frios, cubra a bomba para evitar a acumulação de sujidade. Componentes quentes podem inflamar ou derreter alguns materiais. Não utilize plástico como cobertura. Uma cobertura impermeável irá manter a humidade em redor da bomba, facilitando a ferrugem e corrosão.

TRANSPORTE

Se a bomba esteve em funcionamento, deixe o motor arrefecer durante 15 minutos antes de colocar a bomba no veículo de transporte. O calor gerado pelo motor e pelo sistema de exaustão pode queimá-lo e inflamar alguns materiais.

Mantenha a bomba nivelada durante o transporte para reduzir as possibilidades de fuga de combustível.

Mantenha a válvula de combustível fechada.

**DECLARAÇÃO
DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que estes artigos com a designação MOTOBOMBA DIESEL com o código VIMBD2A; VIMBD3A; VIMBD4A cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 809, conforme as determinações das diretivas:

2006/42/CE - Diretiva

de máquinas;

2000/14/CE - Nível de potência

acústico garantido: 2"-98 dB /

3"-100 dB / 4"-108 dB.

S. João de Ver,

27 de Junho de 2016.

Central Lobão S. A.

Responsável do Processo Técnico

**CERTIFICADO
DE GARANTIA**

A garantia desta máquina é de dois anos a partir da data de compra.

Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação. Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efectuada por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

UTILIZACIÓN

1 – Coloque agua: antes de la primera utilización, coloque agua en la bomba, para que esta pueda sugar automáticamente después del arranque.

2 – Conectar el motor:

A) Arranque eléctrico:

- Abra el grifo del combustible
- Ruede la llave para la derecha (sentido punteros del reloj)

B) Arranque manual:

- Abra el grifo del combustible
- Ruede la llave (hasta primer punto)
- Coloque la palanca en la posición "start".
- Estire la palanca de arranque suavemente.
- Estire la palanca hasta sentir resistencia. Lárguela suavemente.
- Empuje la palanca de descompresión y libérela.
- Estire la cuerda con fuerza y rapidez.

Si el motor no conectar, comience nuevamente a partir del punto 3.

MANTENIMIENTO

De acuerdo con la regulación general, una vez que la altura aumenta, la presión disminuye de acuerdo, y la capacidad máxima de succión disminuirá también. Los valores numéricos disminuidos pueden ser alcanzados al utilizar 10m para reducir los valores de presión atmosférica.

La línea de succión será mejorada con conexiones cortas y rectas evitando pérdidas innecesarias. La línea de succión debe ser fijada para evitar vibraciones. Verifique pérdidas en la bomba y conexiones antes de la utilización, expresamente fugas de aire.

Debe existir una distancia entre el filtro el arroyo y su margen. El filtro debe ser inmerso más que 0.3mt para evitar entradas de aire, y alejado más que 1.2mt del margen del arroyo para evitar entrada de detritos.

ESTRUCTURA

Motor diesel y bomba centrífuga, leve y fácil de mover.

Constitución: bomba, conductor de flujo, filtro y vedantes.

PUNTOS PRINCIPALES

- Certifíquese que la conexión hecha entre el punto de entrada de la manguera y la bomba de agua se encontrada debidamente vedada.
- Terminal de entrada debe ser protegido con el filtro, previniendo entrada de aire o partículas, evitando danos de la bomba.
- Coloque agua en la bomba (sagnar) antes de la primera utilización.
- Prohibida la utilización sin que esté a sugar agua.

- Retire toda el agua del interior de la bomba antes de a desconectar.

INSTALACIÓN DE MANGUERA DE SUCCIÓN

La manguera de goma flexible debe ser colocada en la en las extremidades. Atención: una vez colocadas las mangueras, utilice las abrazaderas suministradas para cogerlas debidamente.

Mantenga este manual en un local de fácil acceso de modo a que lo consulte cuando necesitar. Es considerado una parte constituyente de la bomba pelo que deberá permanecer con la bomba si esta sea nuevamente vendida.

La bomba fue concebida para bombear agua impropia para consumo humano. Otro tipo de utilización que no la indicada podrá causar heridas al operador o daños á bomba.

Efectúe siempre una inspección antes de arrancar con la bomba. De esta forma podrá evitar un accidente o daños en el equipamiento.

RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

Es de la responsabilidad del usuario el suministro de las salvaguardas necesarias para proteger personas y bienes. Sepa como parar la bomba rápidamente en caso de emergencia. Si por cualquier motivo abandonar la bomba, desconecte el motor. Familiarícese con los controles y conexiones.

Certifíquese de que cualquier usuario recibe la debida instrucción. No permita que niños operen el equipamiento. Mantenga los niños y los animales alejados del área de trabajo.

OPERACIÓN

Sólo bombee agua que no es destinada al consumo humano. Bombear líquidos inflamables como gasolina o fuelaceite puede provocar fuego o explosión, causando heridas graves. Bombear agua salada, bebidas, ácidos, soluciones químicas u otro líquido que promueva la corrosión puede causar daños en la bomba.

REABASTEÇA CON CUIDADO

El gasaceite es extremadamente inflamable y su vapor puede explotar. Reabasteça al aire libre, en una área ventilada, con el motor parado y con la bomba en una superficie nivelada. No llene el depósito por encima del nivel del filtro. Nunca fume cerca del gasoleo y mantenga posibles fuentes de chispas o llamas alejadas. Almacene siempre el gasoleo en recipientes aprobados para el efecto. Certifíquese de que cualquiera derrame de combustible fue limpio antes de iniciar el motor. Después de reabastecer, certifíquese de que la tapa del depósito se encuentra bien cerrada.

ESCAPE CALIENTE

Durante el funcionamiento, lo escape se queda extremadamente caliente y permanece caliente durante largos minutos después de desconectar el motor. Evite tocar en lo escape mientras está caliente. Permita que el motor arrefezca antes de transportar la bomba o de almacenar.

Para evitar riesgos de incendio, mantenga la bomba alejada de las paredes y de otros aparatos cerca de 1 metro durante el funcionamiento. No coloque objetos inflamables cerca del motor.

INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO (CO)

Los gases de extenuación contienen monóxido de carbono. Evite la inhalación de los gases de extenuación. Nunca opere la bomba en un garaje o área confinada.

VERIFICACIÓN ANTES DE LA OPERACIÓN

Certifíquese de que el fluido que está a bombear es el correcto. Esta bomba fue concebida para sólo bombear agua impropia para el consumo humano.

Para su seguridad y para maximizar la vida útil del equipamiento, es muy importante dispendir algún tiempo a verificar su estado antes del utilizar. Certifíquese de que cualquier problema detectado fue solucionado antes de colocar la bomba en funcionamiento.

Un mantenimiento impropio o la no corrección de un eventual problema antes de la operación podrá causar un malo funcionamiento en lo cual el usuario podrá quedarse gravemente herido. Efectúe siempre una pre-inspección antes de cada operación y corrija cualquier problema detectado.

Antes de iniciar la pre-inspección, asegúrese de que la bomba se encuentra en una superficie nivelada y de que el interruptor de ignición está en la posición OFF.

VERIFIQUE EL ESTADO GENERAL DE LA BOMBA

Busque señales de fugas de aceite o combustible alrededor de la bomba. Remueva cualquier exceso de suciedad especialmente á vuelta de lo escape y del sistema de arranque.

Busque eventuales daños en la bomba.

Certifíquese de que todas las cerdas, tornillos, grapas y mangueras están correctamente apretadas.

VERIFIQUE LAS MANGUERAS DE ASPIRACIÓN Y DESCARGA

Verifique el estado de las mangueras. Certifíquese de que estas se encuentran en un estado adecuado al servicio antes de conectarlas á bomba. La manguera de aspiración deberá ser reforzada de modo a evitar su colapso durante el funcionamiento.

Certifíquese de que la anilla de vedación se encuentra en buen estado.

Certifíquese de que los accesorios de las mangueras se encuentran bien instalados.

Certifíquese de que el filtro se encuentra en buenas condiciones e instalado en la manguera de aspiración.

VERIFIQUE EL NIVEL DEL ACEITE

Verifique el nivel del aceite con el motor parado y con la bomba en una posición nivelada.

1. Remueva la tapa/varilla del aceite y límpiela.
2. Inserte y remueva la varilla sin a roscar en lo taladro. Verifique el nivel de aceite indicado en la varilla.
3. Si el nivel de aceite fuere bajo, llene el cárter con aceite recomendado hasta el nivel alcanzar la extremidad de lo taladro.
4. Apriete la tapa/varilla de aceite firmemente.

El funcionamiento de la bomba con un nivel de aceite inferior al indicado podrá causar daños al motor.

INSPECCIÓN DEL FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire sucio restringirá el flujo de aire para el carburador, reduciendo el ingreso del motor y de la bomba.

Remueva la tapa e inspeccione el filtro de aire. Limpie o sustituya los elementos filtrantes. Sustituya siempre los elementos filtrantes dañificados.

Recoloque el filtro y respectiva tapa. Certifíquese de que todos los componentes están correctamente posicionados. Apriete la cerda firmemente.

NOTA: El funcionamiento de la bomba sin filtro de aire, o con este dañificado, permitirá la entrada de suciedad en el motor. Esto irá a causar un rápido desgaste del motor. Este tipo de daño no se encuentra cubierto por la garantía.

VERIFIQUE EL NIVEL DE COMBUSTIBLE

Con el motor parado y con la bomba en una superficie nivelada, remueva la tapa del depósito de combustible y verifique el nivel. Reabastezca el depósito si el nivel fuera bajo. Después de reabastecer, apriete la tapa del depósito firmemente.

NOTA: No llene el depósito por encima del filtro de combustible (nivel máximo de combustible).

OPERACIÓN

PRECAUCIONES

De manera a entender todo el potencial de esta bomba el usuario necesita de comprender completamente su modo de operación y de poseer una cierta práctica con sus controles.

Para su seguridad, evite trabajar con la bomba en una área cerrada, como un garaje. Los gases de extenuación contienen monóxido de carbono que se puede acumular rápidamente en una área cerrada de pequeñas dimensiones causando intoxicación o aún la muerte.

COLOCACIÓN DE LA BOMBA

Para un mejor ingreso, coloque la bomba el más próximo posible del nivel de agua a bombear y utilice mangueras cuyo largura no exceda el necesario. Eso permitirá que la bomba debite el caudal máximo con un mínimo de tiempo de auto-herraje.

Con el aumento de la altura manométrica total (desnivel geométrico entre los niveles de agua en la aspiración y en la descarga), el débito de la bomba disminuye.

El ingreso de la bomba es también influenciado por la largura, tipo y tamaño de las mangueras de aspiración y de descarga.

Es importante que la altura de aspiración sea menor que la altura de descarga.

Minimizar la altura de aspiración (colocar la bomba próxima del nivel de agua a bombear) es igualmente importante para reducir el tiempo de auto-herraje. El tiempo de auto-herraje es el tiempo que el agua tarda a recorrer la altura de succión en el inicio de funcionamiento de la bomba.

INSTALACIÓN DE LAS MANGUERAS DE ASPIRACIÓN

Utilice las mangueras y los accesorios comercialmente disponibles con la brazadera suministrada con la bomba. La manguera de aspiración deberá ser reforzada (malla de acero o pared que no permita doblaje).

No utilice una manguera cuyo diámetro sea menor que el diámetro de la tubería de aspiración (tamaño mínimo = 50mm).

La manguera de aspiración no deberá exceder la largura estrictamente necesaria. El ingreso de la bomba es superior cuando esta se encuentra al nivel del agua a bombear y cuando las mangueras son cortas.

Utilice la braçadeira en el acoplamiento manguera/accesorio de forma a evitar fugas y pérdida de succión. Certifíquese que anilla de vedação del accesorio se encuentra en perfectas condiciones.

Instale el filtro (suministrado con la bomba) en el otro extremo de la manguera de aspiración y apriételo con una braçadeira. El filtro evitará que la bomba se queda obstruida o dañificada.

Certifíquese de que el acoplamiento do acessório con a tubagem de aspiração é seguro.

INSTALACIÓN DE LAS MANGUERAS DE DESCARGA

Utilice las mangueras y los accesorios comercialmente disponibles con la brazadera suministrada con la bomba.

Es preferible utilizar una manguera corta y de gran diámetro para reducir la fricción provocada por el fluido y mejorar el ingreso de la bomba. Una manguera larga o de diámetro pequeño aumentará la fricción y disminuirá el ingreso de la bomba.

Apriete la manguera descarga firmemente de modo a evitar que esta se suelte cuando estuviera bajo presión.

REABASTECIMIENTO

Con el motor parado y con la bomba posicionada en una superficie nivelada, remueva la tapa del depósito de combustible y verifique el nivel. Reabastezca, si necesario. Reabastezca en una área bien ventilada antes de arrancar con la bomba. Si el motor estuviera caliente, permita que él arrefezca. Evite derramar combustible. No llene el depósito por encima del filtro de combustible. Después de reabastecer, apriete la tapa firmemente.

Nunca reabastezca dentro de un edificio donde los vapores del combustible puedan entrar en contacto con llamas o chispas.

El combustible derramado, además de un riesgo de seguridad, puede causar daños ambientales. Limpie cualquiera derrame inmediatamente.

CAMBIO DE ACEITE

Drene el aceite usado mientras el motor está caliente. El aceite caliente penetrará más rápidamente.

1. Coloque un recipiente por bajo el motor para atrapar el aceite y remueva la tapa / varilla del aceite, tornillo de drenaje y la anilla de vedación.

2. Permita que el aceite usado vacíe completamente. Coloque el tornillo de drenaje y la anilla de vedación y apriete firmemente.

No coloque el aceite usado en la basura o en el alcantarillado. Disponga del aceite de una forma amigable para el ambiente.3. Con el motor en una posición nivelada, llene el cárter hasta el nivel del aceite alcanzar la extremidad de lo taladro.

LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

Un filtro sucio irá a restringir el flujo de aire para el carburador afectando el ingreso de la bomba. Si utilizar la bomba en ambientes poeirentos, limpie el filtro con más frecuencia que el especificado en el esquema de mantenimiento.

1. Limpie la esponja del filtro con agua tibia y detergente y séquelo exhaustivamente. O límpielo con un disolvente no-inflamable y séquelo exhaustivamente.

2. Buée la esponja del filtro en el aceite del motor (limpio) y exprímala para retirar el exceso de aceite. Si exista aceite en exceso en la esponja, el motor irá a producir más humo que el habitual.

3. Limpie la suciedad existente en la base y tapa del filtro con un paño húmedo. Tome cuidado para que no entre suciedad para el carburador.

Retira la tapa de drenaje de la bomba y lave el interior de la bomba con agua limpia. Aguarde hasta que la cámara me quede completamente vacía y vuelva a colocar la tapa de drenaje.

Después del lavado y secagem de la bomba, retoque la pintura damnificada y cubra las áreas sensibles de herrumbrar con un leve película de aceite. Lubrifique los controles con un lubricante anticorrosivo a la base de silicona.

PRECAUCIONES EN LA ALMACENAJE

Si la bomba fuera almacenada con combustible en el depósito y en el carburador, es importante reducir los riesgos de ignición de los vapores.

Escoja una área de almacenaje convenientemente ventilada lejos de cualquier equipamiento que produzca llama (horno, esquentadores, máquinas de secar ropa, etc).

Evite igualmente locales con motores eléctricos o donde sean utilizadas herramientas eléctricas. Si posible, evite áreas de almacenaje de elevada humedad pues favorece la aparición de oxidación y corrosión.

Excepto se todo el combustible que haya sido drenado, mantenga la válvula de combustible cerrada para evitar fugas.

Mantenga la bomba en una superficie nivelada. La inclinación podrá causar derrame de combustible o de aceite.

Con el motor y el sistema de extenuación fríos, cubra la bomba para evitar la acumulación de suciedad. Componentes calientes pueden inflamar o derretir algunos materiales.

No utilice plástico como cobertura. Una cobertura impermeable irá mantener la humedad alrededor de la bomba, facilitando la oxidación y corrosión.

ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE

Preparación de almacenamiento. Una preparación correcta es esencial para mantener la bomba en condiciones perfectas de funcionamiento. Los pasos siguientes ayudarlo-ão a impedir la formación de oxidación y corrosión en la bomba así como facilitarán el próximo arranque de la bomba.

LIMPIEZA

Lave el motor y la bomba. Lave el motor á mano (evite introducir agua en el filtro de aire y en lo escape). Evite mojar los controles y otros locales difíciles de secar (el agua estimula la aparición de corrosión).

NOTA: Utilizar una manguera o máquina de lavar de alta presión facilita la introducción de agua en el filtro y en lo escape. El agua existente en el filtro o en lo escape podrá eventualmente entrar en el cilindro, causando daños al motor.

Evite mojar el motor si este estuviera caliente pues podrá causar daños en el motor. Déjelo arrefecer ½ hora antes del lavar. Seque todas las superficies accesibles.

Llene la cámara de la bomba con agua limpia, inicie el motor al aire libre y déjelo trabajar hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal de forma a evaporar cualquier agua existente en el exterior.

NOTA: El funcionamiento seco destruirá el vedante de la bomba. Certifíquese de que la cámara de la bomba está llena con agua antes de iniciar el motor. Pare el motor y lo deje arrefecer.

Retira la tapa de drenaje de la bomba y lave el interior de la bomba con agua limpia. Aguarde hasta que la cámara me quede completamente vacía y vuelva a colocar la tapa de drenaje.

Después del lavado y secagem de la bomba, retoque la pintura dañificada y cubra las áreas sensibles de herrumbrar con un leve película de aceite. Lubrifique los controles con un lubricante anticorrosivo a la base de silicona.

PRECAUCIONES EN LA ALMACENAJE

Si la bomba fuera almacenada con combustible en el depósito y en el carburador, es importante reducir los riesgos de ignición de los vapores. Escoja una área de almacenaje convenientemente ventilada lejos de cualquier equipamiento que produzca llama (horno, esquentadores, máquinas de secar ropa, etc). Evite igualmente locales con motores eléctricos o donde sean utilizadas herramientas eléctricas. Si posible, evite áreas de almacenaje de elevada humedad pues favorece la aparición de oxidación y corrosión.

Excepto se todo el combustible que haya sido drenado, mantenga la válvula de combustible cerrada para evitar fugas.

Mantenga la bomba en una superficie nivelada. La inclinación podrá causar derrame de combustible o de aceite.

Con el motor y el sistema de extenuación fríos, cubra la bomba para evitar la acumulación de suciedad. Componentes calientes pueden inflamar o derretir algunos materiales.

No utilice plástico como cobertura. Una cobertura impermeable irá a mantener la humedad alrededor de la bomba, facilitando la oxidación y corrosión.

TRANSPORTE

Si la bomba estuvo en funcionamiento, deje el motor arrefecer durante 15 minutos antes de colocar la bomba en el vehículo de transporte.

El calor generado por el motor y por el sistema de extenuación puede quemarlo e inflamar algunos materiales.

Mantenga la bomba nivelada durante el transporte para reducir las posibilidades de fuga de combustible.

Mantenga la válvula de combustible cerrada.

**DECLARACIÓN
DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad el producto con la denominación MOTOBOMBA DIESEL, con el código VIMBD2A; VIMBD3A; VIMBD4A, cumple con las siguientes normas o documentos normalizados: EN 809, de acuerdo con las determinaciones de las directivas:

2006/42/CE - Directiva de máquinas;

2000/14/CE - Nivel de potencia acústica garantizado: 2"-98 dB / 3"-100 dB / 4"-108 dB.

S. João de Ver,
27 de Junio de 2016.

Central Lobão S. A.
Director Técnico

**CERTIFICADO
DE GARANTÍA**

La garantía de este máquina es de dos años a partir de la fecha de compra. Así, debe guardar la prueba de la compra durante ese periodo de tiempo. La garantía incluye cualquier defecto de fabrico, de material o de funcionamiento, así como las partes de repuesto y los trabajos necesarios para su recuperación. Si excluyen de la garantía el malo uso del producto, eventual reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso de la misma.

USE

1 - Put water: before first use, put water in the pump, so that it can suck automatically after reboot.

2 - Start the engine:

A) Electric start:

- Open the fuel tap
- Turn the key to the right (counter clockwise)

B) Manual start:

- Open the fuel tap
 - Turn the key (up to the first point)
 - Move the lever to position "start".
 - Pull the choke lever gently.
 - Pull the lever until resistance is felt. Drop gently.
 - Push the decompression lever and release it.
 - Pull the rope hard and fast.
- If the engine does not start, start again from step 3.

MAINTENANCE

According to the general regulations, since the height increases, the pressure decreases accordingly, and the suction capacity will also decrease. Decreased numerical values can be achieved by using 10m to reduce the values of atmospheric pressure.

The suction line will be improved with short connections and lines avoiding unnecessary losses.

The suction line should be fixed to avoid vibration. Check the pump and connection losses before use, such leakage.

There should be a gap between the filter the stream and its margins. The filter should be soaked more than 0.3mt to prevent entry of air and away more than 1.2mt the bank of the river to prevent entry of debris.

STRUCTURE

Diesel engine and centrifugal pump, light and easy to move.

Constitution: pump, driver flow, filter and seals.

KEY POINTS

- Make sure that the connection made between the entry point of the hose and the water pump was found packed properly.
- Input terminal should be protected with the filter, preventing entry of air or particles, preventing damage to the pump.
- Put water in the pump (bleeding) before first use.
- Forbidden to use without being to suck water.
- Remove all water from the pump before disconnecting.

INSTALLATION OF SUCTION HOSE

A flexible rubber hose should be placed at the ends.

Warning: once placed hoses, use the clamps provided to hold properly. Keep this manual in a handy place so as to refer to it when needed. It is considered a constituent part of the pump and should remain with the pump if it is sold again.

The pump is designed to pump water unfit for human consumption. Other use than specified may cause injury to the operator or damage to the pump.

Always perform an inspection before starting the pump. This way you can avoid an accident or equipment damage.

RESPONSIBILITY OF THE USER

It is the user's responsibility to provide the necessary safeguards to protect people and property. Learn how to stop the pump quickly in an emergency. If for any reason leave the pump, switch off the engine. Familiarize yourself with the controls and connections.

Make sure that any user gets the proper instruction. Do not allow children to operate the equipment. Keep children and animals away from work area.

OPERATION

Just pump water that is not intended for human consumption. Pumping flammable liquids such as gasoline or heating oil can cause a fire or explosion causing serious injury. Pumping salt water, beverages, acids, chemical or liquid which promotes corrosion can cause damage to the pump.

REFUEL CAREFULLY

Diesel fuel is extremely flammable and its vapors can explode. Refuel outdoors, in a well ventilated area with the engine stopped and the pump on a level surface. Do not fill the fuel tank above the filter. Never smoke near the diesel and keep potential sources of sparks or flames away. Always store diesel in containers approved for that purpose. Make sure that any spilled fuel has been cleaned before starting the engine. After refueling, make sure the tank cap is closed properly.

ESCAPE HOT

During operation, the exhaust gets very hot and stays hot for several minutes after turning off the engine.

Avoid touching the exhaust while it's hot. Allow the engine to cool before transporting the pump or the store.

To prevent fire, keep the pump away from walls and other appliances about 1 meter during operation. Do not place flammable objects close to the engine.

CARBON MONOXIDE POISONING (CO)

The exhaust gases contain carbon monoxide. Avoid inhalation of exhaust gases. Never operate the pump in a garage or confined area.

CHECK BEFORE THE TRANSACTION

Make sure that the fluid you are pumping is correct. This pump is designed to pump only water unfit for human consumption.

For your safety and to maximize the life of the equipment, it is very important to spend some time checking their status before using. Make sure that any detected problem was solved before putting the pump.

An improper maintenance or failure to correct a potential problem before the operation may cause a malfunction in which the user can get seriously injured.

Also perform pre-inspection before each operation, and correct any problems detected.

Before starting the pre-inspection, make sure that the pump is on a level surface and that the ignition switch is in the OFF position.

CHECK THE STATE GENERAL PUMP

For signs of leaking oil or fuel around the pump. Remove any excess dirt will especially around the exhaust system and boot. Look for any damage to the pump. Make sure that all nuts, bolts, clamps and hoses are properly fastened.

CHECK THE VACUUM HOSE AND DISCHARGE

Check the condition of hoses. Make sure that they are in a proper state service before the pump will turn on. The suction tube must be strengthened so as to prevent its collapse during operation.

Make sure that the sealing washer is in good condition.

Make sure that the fittings and hoses are installed.

Make sure that the filter is in good condition and installed in the suction hose.

CHECK THE OIL LEVEL

Check the oil level with the engine stopped and the pump in a level position.

1. Remove the cap / dipstick and wipe it.
2. Insert and remove the dipstick without screwing into the hole. Check the oil level shown on the dipstick.
3. If the oil level is low, fill crankcase with the recommended oil level reaches the edge of the hole.
4. Tighten the cap / dipstick securely.

Operating the pump with oil level lower than indicated may cause engine damage.

INSPECTION OF THE AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reducing the motor efficiency and pump.

Remove the cover and inspect the air filter. Clean or replace the filter elements. Always replace damaged filter elements.

Replace the filter and cover. Make sure that all components are correctly positioned. Tighten the nut firmly.

NOTE: pump operating without air filter or damaged this will allow the entry of dirt into the engine. This will cause rapid engine wear. This type of damage is not covered under warranty.

CHECK THE FUEL LEVEL

With the engine stopped and the pump on a level surface, remove the fuel tank cap and check the level. Refill the tank if the level is low. After refueling, tighten the fuel tank cap securely.

NOTE: Do not fill the fuel tank above the fuel filter (maximum fuel).

OPERATION

PRECAUTIONS

In order to understand the full potential of this pump requires the user to fully understand its mode of operation and have some practice with its controls.

For your safety, avoid operating the pump in an enclosed area such as a garage. The exhaust gases contain carbon monoxide which may accumulate rapidly in a small confined area causing intoxication or death.

FITTING THE PUMP

For best performance, place the pump as close to the water level and use hoses to pump whose length does not exceed what is necessary. This will allow maximum flow pump debit with a minimum of self-priming.

With the increase of total head (geometric unevenness in the levels of water in the suction and discharge), the flow rate of the pump decreases. The pump performance is also influenced by the length, type and size of hose suction and discharge.

It is important that the suction head is less than the time of discharge. Minimize suction height (putting the pump near the water level in the pump) is also important to reduce the time of self-priming. The self-priming time is the time it takes to traverse the water suction height at the beginning of pump operation.

INSTALLING THE VACUUM HOSE

Use hoses and accessories commercially available with the clamp supplied with the pump. The suction hose must be reinforced (steel mesh or wall that does not allow folding).

Do not use a hose whose diameter is smaller than the diameter of the suction pipe (minimum size = 50mm).

The suction hose must not exceed the length necessary. The pump efficiency is higher than when it is at water level and the pump when the hoses are short.

Use clamp coupling hose / fitting to prevent leaks and loss of suction. Make sure the sealing ring attachment is in perfect condition.

Install the filter (supplied with the pump) at the other end of the vacuum hose and tighten it with a clamp. The filter will prevent the pump is clogged or damaged.

Make sure that the coupling attachment to the suction pipe is safe.

INSTALLATION OF DISCHARGE HOSE

Use hoses and accessories commercially available with the clamp supplied with the pump.

It is preferable to use a short hose large diameter to reduce friction caused by the fluid and improve the performance of the pump. A long tube of small diameter or increase friction and decrease the efficiency of the pump.

Tighten the discharge hose firmly to prevent that pops up when you are under pressure.

REFILL

With the engine stopped and the bomb placed on a level surface, remove the fuel tank cap and check the level. Refill if necessary.

Refuel in a well-ventilated area before starting the pump. If the engine is hot, allow it to cool. Avoid spilling fuel. Do not fill the fuel tank above

the fuel filter. After refueling, tighten the cap securely.

Never refuel inside a building where gasoline vapors might come into contact with flames or sparks. Spilled fuel, plus a safety hazard, can cause environmental damage. Clean up spills immediately.

OIL CHANGE

Drain the used oil while the engine is hot. Hot oil will drain faster.

1. Place a container under the engine to catch the oil and remove the cap / dipstick, drain bolt and sealing washer.
2. Allow the used oil to leak through. Put the drain bolt and sealing washer and tighten. Do not place used oil in the trash or sewer. Dispose of the oil in a friendly environment.
3. With the engine in a level position, fill the casing until the fluid level reaches the edge of the hole.

CLEANING THE AIR FILTER

A dirty filter will restrict air flow to the carburetor affecting the performance of the pump. If you use the pump in dusty, clean the filter more often than specified in the maintenance schedule.

1. Clean the filter sponge with warm water and detergent and dry it thoroughly. Or clean it with a non-flammable solvent and dry it thoroughly.

2. Dip the sponge filter in the engine oil (clean) and squeeze it to remove excess oil. If there is excess oil in the sponge, the engine will produce more smoke than usual.

3. Clean dirt at the base and filter cover with a damp cloth. Take care so that no dirt into the carburetor.

Cut the top off pump drain and flush the pump with clean water. Wait until the chamber is completely empty and replace the drain cap.

After washing and drying of the pump, and retouching the paint cover the damaged areas susceptible to rust with a light film of oil. Lubricate controls with a corrosion lubricant silicone based.

PRECAUTIONS FOR STORAGE

If the pump is stored in the fuel tank and the carburetor is important to reduce the risk of ignition of the vapors. Pick a well-ventilated storage area away from any flame producing equipment (furnace, water heaters, clothes dryers, etc.).

Also avoid places with electric motors or where power tools are used. If possible, avoid storage areas with high humidity as it favors the appearance of rust and corrosion.

Unless all fuel has been drained, keep the fuel valve closed to prevent leakage.

Keep the pump on a level surface. The slope may cause leakage of fuel or oil.

With the engine cold, and the exhaust system, the pump cover to prevent accumulation of dirt. Hot components can ignite or melt some materials. Do not use plastic as cover. A waterproof cover will keep the humidity around the pump, facilitating the rust and corrosion formation.

STORAGE / TRANSPORT

Preparation storage

A preparation is essential for maintaining proper pump functioning in conditions of perfect. The following steps will help you to prevent the formation of rust and corrosion in the pump as well as facilitate the next pump start.

CLEANING

Wash the engine and the pump. Wash the engine by hand (avoid introducing water into the air filter and exhaust). Avoid wetting the controls and other places difficult to dry (water stimulates the onset of corrosion).

NOTE: Using a washing machine hose or high pressure facilitates the introduction of water into the filter and the exhaust. The water in filter or exhaust may eventually enter the cylinder, causing engine damage.

Avoid wetting the engine if it is hot it may cause engine damage. Let it cool ½ hour before washing.

Dry all accessible surfaces.

Fill the pump chamber with clean water, start the engine outdoors and let it run until it reaches normal operating temperature in order to evaporate any water on the outside.

NOTE: dry operation will destroy the seal of the pump. Make sure that the pump chamber is filled with water before starting the engine.

Stop the engine and let it cool

Cut the top off pump drain and flush the pump with clean water. Wait until the chamber is completely empty and replace the drain cap.

After washing and drying of the pump, and retouching the paint cover the damaged areas susceptible to rust with a light film of oil. Lubricate controls with a corrosion lubricant silicone based.

PRECAUTIONS FOR STORAGE

If the pump is stored in the fuel tank and the carburetor is important to reduce the risk of ignition of the vapors. Pick a well-ventilated storage area away from any flame producing equipment (furnace, water heaters, clothes dryers, etc.).

Also avoid places with electric motors or where power tools are used. If possible, avoid storage areas with high humidity as it favors the appearance of rust and corrosion.

Unless all fuel has been drained, keep the fuel valve closed to prevent leakage.

Keep the pump on a level surface. The slope may cause leakage of fuel or oil.

With the engine cold, and the exhaust system, the pump cover to prevent accumulation of dirt. Hot components can ignite or melt some materials. Do not use plastic as cover. A waterproof cover will keep the humidity around the pump, facilitating rust and corrosion.

TRANSPORTATION

If the pump has been in operation, allow the engine to cool for 15 minutes before putting the pump in the transport vehicle. The heat generated by the engine and exhaust system can burn you and ignite some materials.

Keep the pump level during transport to reduce the possibility of fuel leakage. Keep the fuel valve closed.

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our exclusive responsibility, that the product DIESEL WATER PUMP with code VIMBD2A; VIMBD3A; VIMBD4A, meets the following standards or standardization documents: EN 809, according to the determinations of the directives: 2006/42/CE - Machinery Directive; 2000/14/CE - Sound power level guaranteed: 2"-98 dB / 3"-100 dB / 4"-108 dB.

S. João de Ver,
27 th of June of 2014.

Central Lobão S. A.
Responsible for the Technical File



WARRANTY TERMS



The warranty of this machine is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operating, as well as parts and work needed for their recovery. Excluded from the warranty the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized persons (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it.

UTILISATION

1 - Mettez de l'eau: avant la première utilisation, mettre de l'eau dans la pompe, de sorte qu'il peut aspirer automatiquement après le redémarrage.

2 - Démarrer le moteur:

A) Démarreur électrique:

- Ouvrir le robinet de carburant
- Tournez la clé vers la droite (sens antihoraire)

B) Démarrage manuel:

- Ouvrir le robinet de carburant
 - Tournez la clé (jusqu'au premier point)
 - Déplacer le levier en position "START".
 - Tirer le levier de starter doucement.
 - Tirez le levier jusqu'à sentir une résistance. Laissez tomber doucement.
 - Poussez le levier de décompression et le relâcher.
 - Tirer la corde dure et rapide.
- Si le moteur ne démarre pas, recommencez à l'étape 3.

ENTRETIEN

Selon les règlements généraux, puisque la hauteur augmente, la pression diminue en conséquence, et la capacité d'aspiration diminuera également. Valeurs numériques diminué peuvent être obtenus en utilisant 10m de réduire les valeurs de la pression atmosphérique.

La conduite d'aspiration sera améliorée avec des liaisons courtes et des lignes en évitant les pertes inutiles. La conduite d'aspiration doit être fixé pour éviter les vibrations. Vérifier les pertes de pompage et de connexion avant de l'utiliser, de telles fuites.

Il devrait y avoir un écart entre le filtre le flux et ses marges. Le filtre doit être trempé plus de 0,3 Mt pour empêcher l'entrée d'air et à l'écart de plus de 1,2 Mt au bord de la rivière pour empêcher l'entrée de débris.

STRUCTURE

Moteur diesel et une pompe centrifuge, léger et facile à déplacer. Constitution: pompe, le débit du pilote, le filtre et les joints.

POINTS CLÉS

- Assurez-vous que le lien établi entre le point d'entrée du tuyau et la pompe à eau a été trouvée emballés correctement.
- La borne d'entrée doit être protégée à l', empêchant l'entrée du filtre d'air ou de particules, la prévention des dommages à la pompe.
- Mettez de l'eau dans la pompe (saignement) avant la première utilisation.

- Interdit d'utiliser sans être pour aspirer l'eau.

- Enlever toute l'eau de la pompe avant la déconnexion.

INSTALLATION DU TUYAU D'ASPIRATION

Tuyau flexible en caoutchouc doit être placé au niveau des extrémités. Attention: une fois les tuyaux placés, utilisent les pinces pour les maintenir correctement.

Conservez ce manuel à portée de main afin de vous y référer en cas de besoin. Il est considéré comme un élément constitutif de la pompe et devrait rester avec la pompe si elle est vendue à nouveau.

La pompe est conçue pour pomper l'eau impropre à la consommation humaine. Autre utilisation que celle spécifiée peut provoquer des blessures à l'opérateur ou des dommages à la pompe.

Toujours effectuer un contrôle avant de démarrer la pompe. De cette façon, vous pouvez éviter un accident ou des dommages matériels.

RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de fournir les garanties nécessaires à la protection des personnes et des biens. Apprendre à arrêter rapidement la pompe en cas d'urgence. Si pour une raison quelconque, laissez la pompe, couper le moteur. Familiarisez-vous avec les commandes et connexions.

Assurez-vous que tout utilisateur reçoit la formation adéquate. Ne pas laisser les enfants utiliser l'appareil. Gardez les enfants et les animaux loin de la zone de travail.

OPERATION

Il suffit de pomper l'eau qui n'est pas destiné à la consommation humaine. Pompage de liquides inflammables comme de l'essence ou de l'huile de chauffage peut provoquer un incendie ou une explosion entraînant des blessures graves. Le pompage de l'eau salée, des boissons, des acides, des produits chimiques ou liquides qui favorise la corrosion peut causer des dommages à la pompe.

LE PLEIN AVEC PRÉCAUTION

Le carburant diesel est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent exploser. Faire le plein à l'extérieur, dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté et la pompe sur une surface plane. Ne pas remplir le réservoir de carburant au-dessus du filtre. Ne fumez jamais à proximité du diesel et de garder les sources potentielles d'étincelles ou de flammes vives. Toujours ranger diesel dans des contenants approuvés à cette fin. Assurez-vous que tout carburant déversé a été nettoyé avant de lancer le moteur. Après le ravitaillement, vérifiez que le bouchon du réservoir est bien fermé.

ESCAPE HOT

Pendant le fonctionnement, l'échappement devient très chaud et reste chaud pendant plusieurs minutes après avoir éteint le moteur. Évitez de toucher l'échappement pendant qu'il est chaud. Laisser refroidir le moteur avant de transporter la pompe ou le magasin.

Pour éviter un incendie, garder la pompe à distance des murs et autres appareils d'environ 1 mètre pendant le fonctionnement. Ne pas placer d'objets inflammables près du moteur.

CARBONE INTOXICATION AU MONOXYDE (CO)

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone. Éviter l'inhalation de gaz d'échappement. Ne jamais faire fonctionner la pompe dans un garage ou un endroit confiné.

VOIR AVANT L'OPÉRATION

Assurez-vous que le fluide pompé est correcte. Cette pompe est conçue pour pomper uniquement de l'eau impropre à la consommation humaine.

Pour votre sécurité et pour maximiser la durée de vie de l'équipement, il est très important de passer du temps à vérifier leur état avant de l'utiliser. Assurez-vous que tout problème détecté a été résolu avant de mettre la pompe.

Un entretien inadéquat ou de l'échec de corriger un problème potentiel avant l'opération peut provoquer un dysfonctionnement dans laquelle l'utilisateur peut obtenir gravement blessé. Également effectuer la pré-inspection avant chaque utilisation et corriger tous les problèmes détectés.

Avant de commencer la pré-inspection, assurez-vous que la pompe est sur une surface plane et que le commutateur d'allumage est en position OFF.

VÉRIFIEZ LA POMPE ETAT GENERAL

Des signes de fuites d'huile ou de carburant autour de la pompe. Enlevez toute trace de saleté sera particulièrement autour du système d'échappement et de démarrage. Regardez des dommages à la pompe. Assurez-vous que tous les écrous, boulons, brides et les tuyaux sont correctement fixés.

VOIR LE TUYAU D'ASPIRATION ET DE REFOULEMENT

Vérifier l'état des tuyaux. Assurez-vous qu'ils sont dans un service de l'État correct avant que la pompe se met en marche. Le tube d'aspiration doit être renforcée de manière à empêcher son effondrement pendant le fonctionnement.

Assurez-vous que la rondelle d'étanchéité est en bon état. Assurez-vous que les raccords et les tuyaux sont installés. Assurez-vous que le filtre est en bon état et installé dans le tuyau d'aspiration.

VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE

Vérifier le niveau d'huile lorsque le moteur est arrêté et la pompe dans un poste de niveau.

1. Retirez le bouchon / jauge et essuyez-le.
2. Insérer et retirer la jauge sans la visser dans le trou. Vérifier le niveau d'huile indiqué sur la jauge.
3. Si le niveau d'huile est bas, remplir le carter avec le niveau d'huile recommandé atteint le bord du trou.
4. Serrer le bouchon / jauge d'huile. Utilisation de la pompe avec le niveau d'huile inférieure à celle indiquée peut provoquer des dommages au moteur.

INSPECTION DU FILTRE À AIR

Un filtre à air sale restreint le flux d'air vers le carburateur, ce qui réduit le rendement du moteur et de la pompe.

Retirer le couvercle et inspecter le filtre à air. Nettoyer ou remplacer les éléments filtrants. Toujours remplacer les éléments filtrants endommagés.

Remplacez le filtre et le couvercle. Assurez-vous que tous les composants sont correctement positionnés. Serrez fermement l'écrou.

NOTE: pompe fonctionnant sans filtre à air ou endommagé ce qui permettra l'entrée de saletés dans le moteur. Cela va provoquer une usure rapide du moteur. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.

VERIFICATION DU NIVEAU DE CARBURANT

Avec le moteur arrêté et la pompe sur une surface horizontale, retirer le bouchon du réservoir de carburant et vérifier le niveau. Remplir le réservoir si le niveau est bas. Après le ravitaillement, serrer le bouchon de réservoir de carburant.

REMARQUE: Ne pas remplir le réservoir de carburant au-dessus du filtre à carburant (maximum).

FONCTIONNEMENT

PRÉCAUTIONS

Afin de comprendre le plein potentiel de cette pompe oblige l'utilisateur à comprendre son mode de fonctionnement et avoir une certaine pratique avec ses commandes.

Pour votre sécurité, évitez de faire fonctionner la pompe dans un endroit clos comme un garage. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui peut s'accumuler rapidement dans un petit espace confiné provoquant l'intoxication ou la mort.

MONTAGE DE LA POMPE

Pour de meilleures performances, placez la pompe au plus près du niveau de l'eau et utiliser des tuyaux de la pompe dont la longueur n'excède pas ce qui est nécessaire. Cela permettra à la pompe de débit de débit maximal avec un minimum d'auto-amorçage.

Avec l'augmentation de la charge totale (irrégularité géométrique dans les niveaux d'eau dans l'aspiration et refoulement), le débit de la pompe diminue. Le rendement de la pompe est également influencée par la longueur, le type et la taille de l'aspiration du tuyau et de décharge.

Il est important que la tête d'aspiration est inférieure à la durée de la décharge. Réduire la hauteur d'aspiration (en mettant la pompe à proximité du niveau d'eau dans la pompe) est également important pour réduire le temps d'auto-amorçage. Le temps d'auto-amorçage est le temps nécessaire pour parcourir la hauteur d'aspiration d'eau au début du fonctionnement de la pompe.

L'installation du tuyau d'aspiration. Utiliser des tuyaux et accessoires disponibles dans le commerce avec la pince fournie avec la pompe. Le tuyau d'aspiration doit être renforcé (maille d'acier ou un mur qui ne permet pas de cassure).

Ne pas utiliser un tuyau dont le diamètre est inférieur au diamètre du tuyau d'aspiration (taille minimum = 50 mm).

Le tuyau d'aspiration ne doit pas dépasser la longueur nécessaire. Le rendement de la pompe est plus élevé que lorsqu'il est au niveau de l'eau et de la pompe lorsque les tuyaux sont courtes.

Utiliser une pince d'accouplement flexible / raccord pour éviter les fuites et perte d'aspiration. Assurez-vous que la fixation de la bague d'étanchéité est en parfait état.

Installer le filtre (fourni avec la pompe), à l'autre extrémité du tuyau d'aspiration et le serrer avec une pince. Le filtre empêchera la pompe est obstrué ou endommagé.

S'assurer que la sellette d'attelage à la conduite d'aspiration est en sécurité.

INSTALLATION DU TUYAU D'ÉVACUATION

Utiliser des tuyaux et accessoires disponibles dans le commerce avec la pince fournie avec la pompe.

Il est préférable d'utiliser un court tuyau de grand diamètre pour réduire le frottement provoqué par le fluide et améliorer les performances de la pompe. Un long tube de petit diamètre ou d'augmenter le frottement et diminuent le rendement de la pompe.

Serrer le tuyau d'évacuation fermement pour empêcher qui apparaît lorsque vous êtes sous pression.

RECHARGE

Avec le moteur arrêté et la pompe placée sur une surface horizontale, retirer le bouchon du réservoir de carburant et vérifier le niveau. Remplissez si nécessaire.

Faire le plein dans un endroit bien aéré avant de démarrer la pompe. Si le moteur est chaud, le laisser refroidir. Évitez de renverser du carburant. Ne pas remplir le réservoir de carburant au-dessus du filtre à carburant. Après le ravitaillement, serrer le bouchon.

Ne jamais faire le plein à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec des flammes ou d'étincelles.

Renversé du carburant, plus un danger pour la sécurité, peut entraîner des dommages à l'environnement. Nettoyer immédiatement les déversements.

CHANGEMENT D'HUILE

Vidanger l'huile utilisée lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude s'écoule plus rapidement.

1. Placez un récipient sous le moteur pour recueillir l'huile et enlever le bouchon / jauge, bouchon de vidange et la rondelle d'étanchéité.

2. Laisser l'huile utilisée pour fuir à travers. Mettez la vis de vidange et la rondelle d'étanchéité et serrer. Ne placez pas l'huile usagée à la poubelle ou dans les égouts. Jeter de l'huile dans un environnement convivial.

3. Lorsque le moteur est dans une position de niveau, remplir le carter jusqu'à ce que le niveau du liquide atteint le bord du trou.

NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

Un filtre sale limite le passage de l'air vers le carburateur qui affecte les performances de la pompe. Si vous utilisez la pompe dans des endroits poussiéreux, nettoyer le filtre plus souvent que spécifié dans le programme d'entretien.

1. Nettoyez le filtre éponge avec de l'eau chaude et du détergent et séchez-le soigneusement. Ou le nettoyer avec un solvant non inflammable et séchez-le soigneusement.

2. Trempez le filtre éponge dans de l'huile moteur (propre) et presser pour enlever l'excédent d'huile. S'il ya excès d'huile dans l'éponge, le moteur produit plus de fumée que d'habitude.

3. Nettoyer la saleté à la base et le couvercle du filtre avec un chiffon humide. Veillez donc à ce qu'aucune saleté dans le carburateur.

Couper le haut purge de la pompe et rincer la pompe à l'eau claire. Attendez jusqu'à ce que la chambre est complètement vide et remettez le bouchon de vidange.

Après lavage et séchage de la pompe, et la retouche de peinture couvre les zones endommagées susceptibles de rouiller d'une légère couche d'huile. Graissez les commandes avec un silicone de lubrifiant corrosion en fonction.

PRÉCAUTIONS POUR LE STOCKAGE

Si la pompe est stockée dans le réservoir de carbu rant et le carburateur est important de réduire le risque d'inflammation des vapeurs. Choisissez une zone de stockage bien ventilé à l'écart de tout équipement de production de flamme (four, chauffe-eau, sèche-linge, etc.) Evitez aussi les endroits moteurs électriques ou des outils électriques sont utilisés.

Si possible, éviter les zones de stockage avec une humidité élevée car elle favorise l'apparition de rouille et de corrosion. Sauf si le carburant a été vidangé, garder le robinet de carburant fermé pour éviter les fuites.

Gardez la pompe sur une surface plane. La pente peut causer une fuite de carburant ou d'huile.

Avec le froid du moteur, et le système d'échappement, le couvercle de la pompe pour empêcher l'accumulation de saleté. Composants chauds peuvent enflammer ou faire fondre certaines matières. Ne pas utiliser de plastique comme couverture. Un couvercle étanche permettant de va garder l'ahumidité de la pompe, ce qui facilite la formation de rouille et corrosion.

STOCKAGE / TRANSPORT

le stockage de la préparation Une préparation est essentielle pour le maintien du fonctionnement de la pompe adéquate dans des conditions de parfaite. Les étapes suivantes vont vous aider à prévenir la formation de rouille et de corrosion dans la pompe ainsi que de faciliter le prochain démarrage de la pompe.

NETTOYAGE

Laver le moteur et la pompe.
Laver le moteur à la main (éviter l'introduction d'eau dans le filtre à air et d'échappement). Evitez de mouiller les contrôles et autres lieux difficiles à sécher (eau stimule l'apparition de corrosion).

Remarque: L'utilisation d'un tuyau de lave-linge ou à haute pression facilite l'introduction de l'eau dans le filtre et les gaz d'échappement. L'eau dans le filtre ou d'échappement peuvent éventuellement entrer dans le cylindre et causer des dommages au moteur.

Evitez de mouiller le moteur s'il est chaud, il peut causer des dommages au moteur. Laisser refroidir une demi-heure avant le lavage. Séchez toutes les surfaces accessibles.

Remplir la chambre de la pompe avec de l'eau propre, commencer à l'extérieur du moteur et laisser tourner jusqu'à ce qu'il atteigne sa température normale de fonctionnement afin d'évaporer toute l'eau à l'extérieur.

NOTE: fonctionnement à sec va détruire le joint de la pompe. Assurez-vous que la chambre de pompe est rempli d'eau avant de démarrer le moteur. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
Couper le haut purge de la pompe et rincer la pompe à l'eau claire. Attendez jusqu'à ce que la chambre est complètement vide et remettez le bouchon de vidange.

Après lavage et séchage de la pompe, et la retouche de peinture couvrir les zones endommagées susceptibles de rouiller d'une légère couche d'huile. Graisser les commandes avec un silicone de lubrifiant corrosion en fonction.

PRÉCAUTIONS POUR LE STOCKAGE

Si la pompe est stockée dans le réservoir de carburant et le carburateur est important de réduire le risque d'inflammation des vapeurs. Choisissez une zone de stockage bien ventilé à l'écart de tout équipement de production de flamme (four, chauffe-eau, sèche-linge, etc.) Evitez aussi les endroits moteurs électriques ou des outils électriques sont utilisés.

Si possible, éviter les zones de stockage avec une humidité élevée car elle favorise l'apparition de rouille et de corrosion.
Sauf si le carburant a été vidangé, garder le robinet de carburant fermé pour éviter les fuites.

Gardez la pompe sur une surface plane. La pente peut causer une fuite de carburant ou d'huile.

Avec le froid du moteur, et le système d'échappement, le couvercle de la pompe pour empêcher l'accumulation de saleté. Composants chauds peuvent enflammer ou faire fondre certaines matières.

Ne pas utiliser de plastique comme couverture. Un couvercle étanche permettant de garder l'humidité autour de la pompe, ce qui facilite la rouille et la corrosion.

TRANSPORT

Si la pompe a été en opération, laisser le moteur refroidir pendant 15 minutes avant de mettre la pompe dans le véhicule de transport. La chaleur générée par le moteur et le système d'échappement peut provoquer des brûlures et enflammer certaines matières.

Maintenir le niveau de la pompe pendant le transport afin de réduire le risque de fuite de carburant.

Conserver le robinet de carburant fermé.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit MOTOPOMPE DIESEL, avec le code VIMBD2A; VIMBD3A; VIMBD4A répond aux normes ou documents de normalisation suivantes:

EN 809, selon les déterminations des directives:

2006/42/CE - Directive machines;

2000/14/CE - Niveau

de puissance acoustique garanti:

2"-98 dB / 3"-100 dB / 4"-108 dB.

S. João de Ver,
27 Juin 2016.

Central Lobão S. A.
Responsable du processus Technique



CERTIFICAT DE GARANTIE



La garantie de cet appareil est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve de l'achat durant cette période de temps.

La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou du fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o artigos a seguir descritos:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
MOTOBOMBA DIESEL 2"	VIMBD2A
MOTOBOMBA DIESEL 3"	VIMBD3A
MOTOBOMBA DIESEL 4"	VIMBD4A

cumprem as seguintes normas ou documentos normativos: EN 809 conforme as determinações das directivas;

2006/42/EC - Directiva de máquinas

2000/14/CE - Nível de potência acústico garantido: (2"-98dB / 3"-100dB / 4"-108dB)

S. João de Ver, 27 de Junho de 2016.

Central Lobão S.A.

Responsável do Processo Técnico



CENTRAL LOBÃO S.A.
RUA DA GÂNDARA, 664
4520-606 S. JOÃO DE VER
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL
